

▲新到▼

林午餐肉	靚中或咸魚
中國腰果仁	五香黑瓜子
江椰子糖	去皮九角
皮椰子糖	士林筍絲
落樽檬茶	甜酸蕎頭
漆油笋尖	龍鳳膠快子

四海
第一流現代化男服總匯

三十三週年紀念！驚人大減價

由三月一日至三十一日止

頂靚舊款西裝半價

頂靚新款西裝每套減二十五元

各款大樓及乾濕樓每件減十元起

舊款中樓仔半價

新款中樓仔減十五元

名廠西褲每條減五元起

老字號正皮鞋每對減十元

馳名正羊毛結衫每件減五元起

各款各色頸領帶以及褲衫買一送一

其他各款衣裳每日有特價

四海
Windsor Tailors & Men's Wear

32 E. Hastings St.

Vancouver 4, B. C.

Phone: 681-8425 433-3981

天龍八部

金庸著

我可不曾預料及他二人的聲名，請恕我暫時不願明言。——

那莊主姓王，名巧，曾任任主，威名素著，於莊主長子，弟皆有其名，草草是也，心切，但所說這事有否，莊主的聲名，誰都不敢相詢了。

智光見衆人默然，繼續說道：「我三人計議一番，心中都是，敢相信，却又不能不信，當下決定暫行寄下，契丹兒的性命，先行趕到少林去，察看動靜，要契丹武士果然大舉來襲，我們若是不敵，那時再殺契丹兒不遲，一路七馬不停蹄，連日連夜趕路，到少林寺中，只見各路英雄，前來赴援的已得不少，須知此事關

振華器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

黃萬壽飯館
中國風景圖型油漆
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新到各色貨品

昌記

承接修水木工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四一 五五〇五

司公程工氣冷捷快

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
馬君實 (Bill Ma)
三二一七二二一 (英語)
三二一七二二〇 (華語)

專科承接修理，大小商業冷
暖氣機，急凍房，大小
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照

委任馬君實先生爲推銷
代表，本行特約經售「
捷快牌汽車 (VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，當經士節打
是全埠最好交易的事行

馬君倫
Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來
見我們……

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零箱 鮮 香 各 本
津 沽 肉 帶 以 奶
散 批 瓜 碗 丸 雞
迎 發 精 菜 雞 貨 售

陳健錦

Kinson Chan
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

永安實業公司

Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

△吉舖招租唐人埠佐治街三呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價壹萬(有七十間房)
△堅固八年新屋連地多利街(近四十四)取價八萬五千
△新屋三層房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△八層柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐人唐喜士街四號商業樓取價十二萬五，可還價
△三層小商業樓連地近四十四街商業樓取價十九萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海濱柏文十組，取價廿八萬
△東區十四街兩層，全新土庫有人息，取價六萬四
(問伍傑傑 876-0303 或吳志健)

實業按揭貸款
如欲買實業(只需5%)柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論業主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(八七四)八七六四
△實業買賣，佣金特平

不免有些死得冤枉
「但過不多久，契丹騎兵侵入，攻打河北諸路軍州，大夥兒於契丹武士是否要來偷襲少林寺一節，也不怎麼放在心上，他們來襲也好，不來襲也好，總之契丹人是我的死敵。」

「帶頭大哥，莊主，和我三人，因對門外之事，心中多有愧，除了向少林寺的方丈說明經過，又向死難諸兄弟的家人報知噩耗之外，并向向人提起，那契丹兒也是寄養在少林山下的農家，事過之後，如何處置這個契丹兒，倒是頗爲棘手，我們對不他的父母，自不能再傷他性命，但說要將他撫養長大，契丹人是我們死仇，我們三人心中都想到「養虎貽患」那四個字，後來帶頭大哥拿了一百兩銀子，交給那農家，請他們養育這個契丹兒，要對農家夫婦自認是這契丹兒的父母，等那契丹兒長成之後，決不可讓他得知領養之事。」

日昇豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精製豆腐
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

一出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐片、豆腐花、魚片、魚丸、魚片、魚丸

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
菲林沖曬，一日起貨
特價九折
彩相對印，每張25仙
照像快，即影即有
平靚又快，歡迎垂顧

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
37 F Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

五磅庄一級蠔油(舊庄)
每罐十一元九毫五

李錦記

特價傾銷
平通全埠

利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮雞應市

空氣調節，新型設備

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱

中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
中國日報	1.32			13.00
中國日報	5.00			18.00
中國日報	1.80			10.00
中國日報	3.00	4.50	6.00	9.00
中國日報	3.60			5.50
中國日報	15.60	23.40	31.20	13.50
中國日報	10.80	16.20	21.60	13.50
中國日報	10.80	16.20	21.60	13.50

訂閱單
姓名(英文) _____
地址(英文) _____
地址(中文) _____
期刊名稱： _____
訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

蔣佐治電視公司

一九七七年二十六寸全原子彩色電視
機原價九百元特價六百九十九元其餘款
式一律平賣可充銀期欲買又平又靚彩色
電視請到蔣佐治電視公司選購
地址：二一六喜士定東街
電話：三三三一九四三四

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命相，標準倫相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水走向，
接出外埠命書，
寓：溫哥華唐人區
維多利亞街一號
文華商業大廈
二樓候教

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾
飾物，本公司精製彩
畫、花瓶、屏風、
白銅、青銅、銅、
屏風、化燈影刻及仿古
藝品等。單價實惠，經
常更換，尺寸合適，隨
意裝換，常備現貨，最
迎外埠來函選購。

升具專業人材，服務
各界，歡迎垂顧，設計新
貴，歡迎垂顧。

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

五磅庄一級蠔油(舊庄)
每罐十一元九毫五

李錦記

特價傾銷
平通全埠

長城公司

GREAT WALL CO.
415 東街289電話六六九 零八五

新到貨品	濃縮果醬	當歸糖	三鞭五寶補酒	五寶補酒	三鞭補酒	五寶補酒	三鞭補酒
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果
鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果	鮮果

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
540 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦
尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花
魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮九魚，
長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

購徵

業物產地港香

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司
購買香港各地或全座樓宇，出價高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司

張燮元
West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電話：八七三·一八八一 住宅：三三三·五八八一

紅伶盛秀珍慘被殘殺

利人出鞘，不但盛秀珍嚇得失魂，連四叔的亞添亦知不妙，這時李明搭在他肩膀上的手已經移開，他少掉了掣肘，忙向盛秀珍那邊奔去，抱着他的雙腿大叫叔婆。

「小鬼，你是想先死了，第一個是你！」

「明叔，就算我對不起你，也和小孩子有萬事相干？你放過他吧！」

盛秀珍極力抑制着。

不行！這小孽種，先要剷除，第二個才輪到你！」李明惡狠狠地向拿住利刀指在她的胸前。「現在我警告你，不准高聲叫喊！若不聽話，先將你這臭貨生剷！」

盛秀珍在利刀威脅下，那裏還敢反抗。

▲亞添先遇害

李明手上的刀，徐徐垂下，他另一隻手，卻抓住亞添的小頸，抓時力道甚大，亞添幾乎窒住，李明心頭一軟，放鬆了手。

「唉，亞添，你生得聰明可愛，明叔也甚喜歡你，本來想害你的，但是明叔也有苦衷，如果你不死，明叔便死了，還有連你都不成人的媽媽也不得了，叫我如何是好呢？」

明叔，你真樣害我呀，亂才你不是還給荔枝我吃嗎？——

個無知小孩，想起明叔外公他兩枝荔枝，在他脫離明叔的羈絆時，不知如何丟掉在地上，到底是君子心性，不知眼前凶險，竟蹲在地上拾取了。

李明啞着咀唇，在猶豫着，面色苦惱，一片惘然。

盛秀珍畏懼李明的凶狠，一直不敢動。

掉在地上的兩枝荔枝，其中一枚給亞添拾到了，另一枚已滾到門口，亞添猛醒覺，搶前兩步，亞添抓回。

小鬼，原來你想開溜，沒這便宜的事，」李明手上的利刀，重新提高。

「我……不是想走，我是想找回那個荔枝。」

「用找了。明叔有的是，」李明說，你看看明叔台邊口袋裡鼓的，不是還有很多嗎？」

(四)

(未完)

中。加人士合作的
榮譽產品，高級品質，傳統風味。

國。廚酒 既保健療疾
方宮藥 亦享樂怡情

參茸大補酒 三元九角五分
補中益氣畏寒失眠消除疲勞
七元五角

何首烏大補酒 三元九角半
精稀血少肝脾衰弱慢性萎痺
七元五角

鎮痛酒 七元九角五分
去濕酒 七元五角
風濕骨痛關節發炎四肢酸麻

龍馬三鞭大補酒
四元五角 八元五角
痿軟不舉精關不固添精生血

蛤蚧鹿茸人參酒
四元五角 八元五角
男婦冷感潮帶遺精多尿失眠

各藥酒分12及25安士庄

「宮內高酒、宮內味酒」
酒力最强，為最高級中西館餐，茶樓
家庭或食品加工業用之最理想調味品
厨酒兩種均25安士庄，每種同價
二元五角。

本埠專區批發：金碧公司245 Union S
電話 681-5 代售：廣萬生、域埠
福安棧、龜地餅、龍門行。
美加總批發：保德信 825 E. Hastings
St. Vancouver, B.C.

凍房
冷氣
 專科裝置修理
 華大小餐館雜貨
 占自倉庫房冷氣
 貴客日夜服務
 具政府牌照快捷妥當收費從廉
 嘉華工程
 TEL 251-1616

黃漢事務所遷址啓事
本公司已遷往士定東街三二二號新址
辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友
諸移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B. C.
TEL. 684-1754

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車
票有專門人才編排旅程
及精通各語語言

特價機票

環球旅遊有限公司 啓

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，
登記下對方姓名汽車牌號
數發生地點，俾得代開
下辦理一切手續，同時在
修車期間，自汽車免費停
用特別優待。

經理人：馮錫衍，林蔭榮旁

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804

誌里冷氣工程公司

專科大小商業陳房冷氣工程，設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七式一壹〇三九
3743 Main St., Vancouver, B.C.






LOONG FOONG
 RESTAURANT & BAKER

247 Keefer Street, Vancouver, B C
 TEL 688-0837 688-3135

香港專家
 承接訂制
 由爐烤
 五日蛋糕
 各式西餅
 各種中餅
 品質精良
 半價惠顧
 生日蛋糕
 結婚蛋糕
 各種西餅
 足材
 價錢公道
 無口

全特出
 社團茶
 各式

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
568 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

飛枝特產
頂靚
海參片

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。
水喉廁所。家庭電器。
新舊房屋。按裝修理。
大小工程。無任歡迎。

平！靚！快！

電話：八七四一八四西貢

總代理

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

燕機研究有十餘年之經驗，保額愈高，各有不同，凡對兒女大學教育準備，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外，個人息保險，扣除利息稅，退休儲蓄，生意股東等各項保險，如蒙賜顧，請電伍偉權接洽。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Rm:324-2039



富劉
油漆 土木工程
地址: 606 E. 14 Ave.
電話: 879-4380

平島芸大加
司公限有草煙
Heatley Trading Co.
 129 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 681-7592

大小光順 一律歡迎
 一厘九號寄化街
 近緬街西邊
 千個街角

敬啓者：本行茲
 已遷來喜士定東街

鐵
 廠
 Ltd.
 代理
 吳悅榮同啓

5 市中心柏文，旅店及實業五十多萬
 6 二十五組柏文，全年收入五萬八千
 7 近唐人街一年新，一房柏文，三萬
 五千。
 4 雙邊仔屋，每邊三房，八年新，十
 萬〇九
 R. R. S. P. 減稅。
 那一種最好？
 對閣下有利？

Block Bros Realty Ltd
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong : 733-4736
(馮 沽) 321-6881

① 東區新屋兩間全部硬木
地台七萬六千九
② 西區新屋兩間全部地毯
土庫完成一廳房及廁所
十萬〇九千元
③ 一年新三房，土庫全部
完成，近乃路街，八萬
八千元。
④ 十四年新三房，土庫有
房，廳及廁所，七萬多
⑤ 四房及大廳，陽台及土庫完成，對
面學校，開價四萬九千元。
⑥ 乾淨兩房，地四十九呎一百二十，
五萬二千九商業樓及柏文

商業樓及柏文

① 四年新兩個舖位及八組柏文，二十
二萬五。
② 五年新三個舖位及六個辦公室三十
六萬元

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 日七家營即星一 ▶

歡迎參觀選購

▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
龍	袍	褂	工	唱	男	尼
襪	套	書	掛	男	祖	龍
品	器	報	藝	片	女	龍
堂	碗	文	影	唱	棉	絲
皇	寶	房	刻	飾	帶	被

司公華施
ENWARD CO.
1 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
號哥林比亞街 電話684-8821

總售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己。

家 餅 華 奇

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C.

TEL. 685-2117

各式西餅

社團茶會

出爐麵包

中秋月餅

龍鳳禮餅

承接定製

日昌
YET C

溫哥華總店

電話：六

機器製造	純正石膏
歡迎惠顧	行銷各埠

豆腐廠
ONG CO.
街三四八號
一・五七一二

所用材料
日昌豆腐
營養衛生
實佳味美

點心餡料
各種粉類
玫瑰紅豆沙
純正蓮子蓉
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
497 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製

零沽批發 一律歡迎


有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公服用。色
 樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地氈
 均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
 2380 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
 Phone 255-0811

684-3743
桃
 HO INN C
 79 East Pe
 Vancouver
 無任歡迎
 僑胞光顧
 豐儉隨意

684-4822

園

HOP SUEY
nder Street
r 4, B. C.

大誠小酌
服務週到
地方清潔

忠許
價鋁
廉質
物窗
美門

電話：八七六 八〇四二

Sandra (鄭小姐) 創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings St.
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由\$1495元起(含)
專人帶領、溫哥華直航往返
酒店、包早晚餐及各地觀光、
五月十四日、八月六日、十
▲歡迎查詢及索取章
電話: (604) 669-6412 或 681-3826
晚間及星期日: 252-3826

鳳城
PHOENIX WON
837 E. Hastings
Phone: 61

營業時間：上午十
一時至明晨式時
每星期營業七天

上海粗炒
鮮製瀝粉

票

日期) 流期日
一) 包發月三
由一
一
6

小館
UN HOUSE
Vancouver, B. C.
5924

開氣冷

各式油器 銀絲麵 羊城細麵 蝦肉雲吞 鳳城風味

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製 名師精製 大小光顧 均極歡迎

南華麵粉廠
Top-Valu Food Products Ltd.
375 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定立事華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)

正 宗 粵 菜

早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽禮
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

營業時間：上午十時半至下午十時半

宏海承接土木大小工程
房屋改建，商店裝修，土庫間格，露臺車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一·九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八·一五八七八余鴻智

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

掛爐大乳鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期一休息

麵
 廠
 元
 RE
 Northwest F
 355 Powell St. V
 鮮雲吞皮
 鮮春捲皮
 新鮮蛋麵
 幸運餅仔
 巧製
 馳名琵琶鴨
 迎歡辦


 旗 花
 Food Products Limited
 ouver 4, B.C. Phone 684-9820
 五磅十扎
 花旗乾麵
 雲吞乾麵
 花旗炸麵
 蒸氣炸麵
 零沽批發

入息稅報稅 重要須知

凡是你賺來的錢，都必須填報入息稅。即是說，你每年必須填報一次你的聯邦入息報稅表，寄給渥太華加拿大稅務部。

每一個加拿大居民，凡是在1976年有入息者，若超過准扣額及個人免稅額，一律必須填報「T-1 個人入息報稅表」，不得遲於1977年4月30日寄出。假如你仍未收到你的報稅表，可以在各地郵政局或地區稅務局索取。

報稅表是用來填報你的姓名身份，及從各方得來的入息，減去准扣額及免稅額，然後才計算你應交付多少稅款。為了幫助你，我們已經在報稅表內附有一本「入息稅報稅指南」，供給你所需要的參考資料。

填報入息稅表必要正確，這是很重要的。首先，你必須確實列報你全部的入息，不只是你的僱主給你的 T-4 薪水報稅證明單所列出的收入，也要申報你這一年內從任何其他來源得到的收入，舉例說：凡是獲得服務報酬的錢，即使並無列出於 T-4 薪水報稅單上，你也必須填報。例如小帳，贈款，投資利潤，包括貸款給戚友所得之利息，收得之租金，及家庭津貼等等。

你可以按照合法應得之各種准扣額及免稅額去減除。舉例說，假如你負擔或協助負擔居住在加拿大的親屬，你就有權申報因負擔此人而減稅。假如該親屬並非居住於加拿大，你在申報時必須填報一份 TIE-NR 表格，（在加拿大以外之親屬減稅申報表）。該表可向地區稅務局索取，填好後，連同有關之收據，附在你的報稅表一同寄出。記得表內必須列報該親屬你生活的親屬之姓名年齡及地址。

你須將正確資料填寫在正確之欄行之內，你必須計算準確，覆核再覆核，以求無錯誤。

你可以參看「報稅指南」手冊作為參考。

假如你仍有困難，你可以到各地地區稅務局去請求幫助。稅務局職員將會提供你所需之助力。各地地區稅務局之電話號碼及地址均有登列在「報稅指南」手冊封底一頁上面。不要忘記，你的入息稅申報表必於1977年4月30日午夜十二時之前寄出呈報。

加拿大稅務部長
碧 瑾

Revenue Canada
Taxation
Hon. Monique Bégin
Minister

Revenu Canada
Impôt
L'hon. Monique Bégin
Ministre

加拿大有 一項新 公民權 法令

新法令自一九七七年
二月十五日開始生效

你取得加拿大公民權，連同公民權所賦予特權以及應負義務的一天，對你將是一個可感自豪的日子。新公民權並不改變已經成為加拿大公民者的身份。有意成為加拿大公民的永久居留移民對新法令規定的下列變革將會感到興趣：

1. 男女均獲平等看待，不拘婚姻狀況。
2. 申請人須在加拿大居留三年。
3. 法定年齡是十八歲。
4. 來自所有國家的申請人均獲平等看待。

如同過去，需付申請費。但內政部官員將免費供給資料，並幫助填備申請表格。

欲知其他詳情，可函詢或往訪你最近的公民權法庭。

或與加拿大公民權註冊官接觸。

地址是：The Registrar of Canadian Citizenship

130 Slater Street

Ottawa, Ontario

K1A 0M5

內政部部長



Secretary
of State
John Roberts
Minister

Secrétariat
d'Etat
John Roberts
Ministre

土庫裝修
及承接一切大小木工工程，工作快捷，免費估價。電話：253-3075 馬

**雲山寧陽會館
實業部領取股款通告**
本會館實業部，於去年十二月五日，根據決議案，舉行首次抽籤免息還股，中籤者計有：余炎中，馬作培，李俊，郭乙平，雷澤勛，李偉琪，余惠和，余流禮，黃業創，李基普，朱奕進，馬彩，翁卓源，李福華，李芳，朱振開，馬宗超，余維炎，伍華滋，李瑞東，鄭敬忠，馬乾存，李振華，馬宏超，余紹相，黃文燦，伍其華，馬昌銘，雷廣維，李普儒，馬國熙，雷國橋，朱厚祥，黃洲，余金中，黃適輝，葉榮銓，鄭光庭，余伯芹，馬才振，黃啓禧，鄭修禮，馬來儀，黃廣森，湯相，黃壽禮，李奕和，黃永福，余祥麟，甄標慶，譚裔滋，李道三，朱進康，劉秀蓮，陳池新，伍榮勳，伍學悅，余松樹，甄煥初，馬廣田，馬維沾，林國治，馬紹清，馬社倫，黃偉慈，黃兆平，余寬中，馬叙揚，馬立庭，黃壽世，何能浩，李聖民，伍錦沛，謝克文，麥昭煥，李美業，馬恒策，林善聰，馬甘升，蔡橋潤，余慶強，陳孔波，伍卓渠，雷炎，黃金傳，盤瑞隆，袁榮挺，馬炎扶，余榮和，馬輔俊，朱汝珍，伍耀威，馬榮棟，李祥我，黃文炎，李美文，余炎和，陳源典，馬宗尚，李友照，馬開實，李樞，余敬禮，李殷淵，余和協，黃禮亨，黃繼程，黃賢勳，李梓良，馬恒旭，李啓榮，黃運夫人，李英良，余源德，馬榮煥，伍尚格，馬紹煥，陳長進，黃信儒，黃文博，劉希寬，馬守經，馬恒職，余進榮，以上每式拾元。陳文健，李道珍，黃盤運，余堯中，黎榮漢，李景，鄭修慶，李漢偉，丘修，以上每套拾元。馬雁存四拾元。伍高勳，李聖燕，李世聘，李初壽，余順慶，李傑聖，馬錫齊，譚洪操，馬求德，余童禮，蔡國照，馬念振，伍周子，余錦文，伍法鑽，李連晃，李保焜，陳應性，伍炳光，鄭光添，余交禮，黃祿存，以上每伍拾元。李仁簡，馬實運，陳棧中，馬念義，甄明燭，馬榮揚，馬國強，林家俊，馬光明，馬郁榮，李祐華，黃廷棟，黃崇榮，容炳坤，劉希權，李克來，盤利隆，盤輝，鄭明燭，陳孔讓，以上每壹佰元。黃仁啓，黃昭立，林洪昌，黃文甫，雷成備，黃錫騰，以上每式佰元。黃崇德，余佰元。李道全，鄭光益每伍佰元，容安民壹仟元。李道全壹仟四佰四拾元。並議決通過，凡中籤者，須於本年三月十五日，至六月十五日，由星期一至星期六，下午二時至四時辦公，星期日休息，在此期間內，親自携同原股票，到本會館實業部領取股款。如逾期不領取者，可將該款存入實業部代為保管，請來信或到本會館通知，以便發還。如遺失股票者，須領取保證人兩名簽名，或團體商號蓋章保證，以昭慎重等語紀錄在案。用特登報通告各股東查照，務希依期領取股款，俾清手續為盼。

三睡房屋主自賣
位於雲山寧陽會館，好風景，有壁爐，全地庫，餐廳，近巴士學校，大地段，瓜菜生花園地，車道，取價五萬七千元 7840 Thornhill Drive Vancouver (星期日休息)

卡城請婦人看管小孩
小孩二名包食宿及來回車脚薪高長期暫時均可有意請打電黃太接洽。
日電403-283-2262夜電403-253-4629

聘請管理柏文職員
聘請管理柏文職員，必須要識中英文，若有夫婦最適合，如有意者，請依時間正午十二時起至晚上十時止接洽電話：五五四一六六八與馬成接洽，薪金從優。

社區房屋修葺
設計、油漆、水喉、大小修葺工程、免費估價
地址：溫哥華打東街七十七號
電話：二五四二一〇七

靚屋特平自賣
約十九年新三睡房大屋地庫完成四睡房大棟屋主離埠平賣六萬六千五百元電話：261-2364

三睡房屋主自賣
位於雲山寧陽會館，好風景，有壁爐，全地庫，餐廳，近巴士學校，大地段，瓜菜生花園地，車道，取價五萬七千元 7840 Thornhill Drive Vancouver (星期日休息)

卡城請婦人看管小孩
小孩二名包食宿及來回車脚薪高長期暫時均可有意請打電黃太接洽。
日電403-283-2262夜電403-253-4629

兩層商業磚樓
多倫多夾四十九街旺區，約廿年新，吉舖二千一尺，可一開二，合做各行生意，樓上兩單位，舖後停車場，地闊卅九呎，一八呎，實十六萬九。
陳宗怡 ANDY CHAN 電話二九一、六七六四
百信實業公司電六八四一八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

西人三睡房平房
位於多倫多夾五十四街，一睡三睡，新石米牆，位角四十七呎，有壁爐，有壁爐，雙車房，室內一睡不，裝修刻意求精，價五萬九千九。

點城餐館舖位出租
唯一商業區中心地點，有五千五百方尺，在中部快捷交通車站隔鄰，最適合經營餐室與酒樓會館電話：1-403-425-0010 或致函 No. 320, 9939 Jasper Ave., Edmonton, Alta. T5J 2W8 洽商。

請經驗單針車機工人
婦女服裝工廠，必須能車全部衣服工作有經驗方可。又請經驗裁床與製膠工人。請至 65 Water St., 三樓洽商。

旅客翻譯服務社
為僑胞機場接送親友代寫來往信件各種翻譯與政府交涉等。電話：683-3868

太平洋旅行社
地址：溫哥華打東街七十一號

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

行茸參麗高
KOR LAI HONG
111 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
Phone: 669-5742

大韓民國政府專賣廳出品
樂天商事株式會社代理
正官庄高麗參
人參精、人參丸、人參粉、人參茶、人參滋補液、各種參茸補品、專賣正貨、價錢公道、零售批發、一律歡迎
主理人黃良石啓

高麗人參中心祈張宏發

，廉價出售，各界僑胞，良機莫失。欲購從速，以免向隅。電話 4031-333-3350